

# Cacería de curiosidades



Juan Pablo Rodríguez\*

殺すくらゐ何でもない  
と思ひつゝ人ごみの中を  
濶歩して行く

Matar no es problema para mí  
mientras lo reflexiono  
camino entre la multitud

**K**yūsaku Yumeno (1889-1936) fue un novelista, poeta y maestro de teatro *noh* japonés, considerado como uno de los precursores de la ciencia ficción en el mundo. Pese a que en vida llegó a ser publicado, Yumeno solo tuvo un éxito modesto, además de hacerse un nombre entre el círculo literario de escritores de misterio de su época. No sería sino hasta varios años después de su muerte que se reconocería su papel como escritor; durante los años sesenta, en medio de las protestas *Anpo*, el filósofo Shunsuke Tsurumi lo pondría en los ojos de los críticos literarios tras publicar varios ensayos que incluían la obra de Yumeno.

Yumeno, recordado por su estilo tan particular y único, escribió ficción detectivesca (*Tantei Shosetsu*), lo que lo hizo parte de un movimiento literario que se popularizó en el modernismo japonés. También fue partícipe de tendencias como el *ero*, *guro* y *nansensu* (erótico, grotesco y sin sentido). Gran parte de sus escritos se caracterizan por elementos como la violencia, la locura, el psicoanálisis, la figura del *doppelgänger* y una gran

## Ficha técnica

Reseña sobre el poeta  
Kyūsaku Yumeno  
Japón (1889-1936)

Obras: *Ayakashi no Tsuzumi* (1924), *Binzume Jigoku* (1928), *Dogra Magra* (1935)

\* Estudiante de Creación Literaria de la Universidad Central. [jrodriguezoi0@ucentral.edu.co](mailto:jrodriguezoi0@ucentral.edu.co)



↓

Kyūsaku Yumeno  
Wikipedia

presencia de la muerte. Sus múltiples obras maestras le han posicionado como uno de los escritores más estudiados por parte de investigadores japoneses y algunos estudiosos extranjeros, entre estas cabe destacar: *Binzume jigoku* (El infierno en botellas), *Kori no hate* (La vida de hielo), *Oshie no Kiseki* (El milagro de Oshie), *Shoujo jigoku* (El infierno de las chicas) y la novela a la cual se le atribuye casi toda su fama, la obra más inquietante y bizarra de toda su carrera: *Dogura Magura* (Dogra Magra, como fue titulada en su traducción francesa).

El ryôki, constituido por los caracteres 獵 (ryô: cazar, ir a cazar) y 奇 (ki: lo extraño), fue una moda literaria en japon entre los años veinte y treinta del siglo xx, cuyo interés se centraba en encontrar y describir (en algunos casos hasta vivir o realizar) sucesos extraños, escandalosos e inusuales. Generalmente estos sucesos rayaban en lo morboso y lo criminal.

ある女の写真の眼玉にペン先の  
赤いインキを  
注射して見る

En la foto de cierta mujer, en su ojo  
tinta roja de la punta de una pluma  
inyecto y observo.

Ryôki uta (Poemas de la cacería de curiosidades) es una compilación de poemas escritos por Kyūsaku Yumeno para la revista *Ryôki*, entre 1928 y 1935. Se trata de poemas cortos, de una extensión de entre tres a cinco líneas. A primera vista, los versos se pueden leer como descripciones de comportamientos anormales, indicadores de alguna actitud criminal. Sin embargo, a medida que se avanza en la lectura, es posible encontrar dicha

cacería de curiosidades como una puesta estética entre lo que vendría siendo el individuo que busca dicha *curiosidad* u estímulo anormal y el ambiente inmediato que le rodea.

Los poemas se componen de una imagen concreta pero que queda abierta intencionalmente para generar una sensación de inquietud. También se pueden leer como pequeñas escenas en su punto de clímax, en las que la acción del sujeto poético, si bien clara y entendible, es intencionalmente escrita de una forma en la que es difícil determinar si el sujeto en cuestión ha hecho o no alguna acción que sea digna de la cacería de curiosidades.

わが胸に邪悪の森あり  
時折りに  
啄本鳥の来てたゞきやまずも

En mi pecho yace un bosque perverso  
ocasionalmente  
viene de visita un pájaro carpintero.

En muchos de los relatos de Yumeno se puede ver cómo este escritor hace uso de un narrador poco confiable, dado que es imposible determinar si lo que acontece o ciertas partes de lo narrado son reales o si se trata de fantasías derivadas de alguna especie de alucinación o locura. En los poemas de la cacería de curiosidades es posible aplicar también este principio, ya se pueden leer como un subproducto de la imaginación, algo que yace en el subconsciente de algún sujeto loco. Estos poemas resumen perfectamente la moda del Ryôki.

Además, dentro de los poemas de Yumeno se pueden notar los diferentes malestares que parecen surgir por alguna represión del sujeto. Esto ocurre porque al ser reprimidos estos deseos macabros

empieza a surgir una división en el sujeto: entre su deseo reprimido y lo que la sociedad espera de él. Esto se puede leer entre líneas, si el lector ve lo errático de estos pensamientos contra las conductas aceptadas socialmente. De esta manera tiene lugar una división entre la curiosidad y la moral de las civilizaciones modernas.

かゝる時  
人を殺して酒飲みて女からかふ  
偉人をうらやむ

En momentos como este  
siento envidia de un hombre grandioso  
que bebió licor, coqueteó con muchas mujeres y asesinó  
varios hombres.

La brevedad de los poemas potencia su efectividad. Parece que, en su arte, Yumeno quiso que estos poemas fueran inquietantes no solo por lo que dicen, sino por cómo lo dicen: la mayoría suenan como deseos escuetos, aunque algunos se vuelven un poco más metafóricos. Estos poemas detonan perfectamente un aura de decadentismo y horror.

Si seguimos una línea de interpretación en torno a la locura, el lector incluso podrá imaginarse cada poema como un retazo de pensamiento intrusivo e incontrolable. Un pensamiento que surge como parte de algún otro yo que, como se dijo anteriormente, está reprimido. Ya que el psicoanálisis y el *doppelgänger* fueron tópicos de especial interés para este autor, es factible que este sea el caso.

人体のいづくに針を刺したらば  
即死せむかと  
送師に問ひてみる

Si clavo una aguja dentro de alguien  
¿Cuánto tardará en morir?  
¡Debo preguntarle a un médico!

En cuanto al eje temático, no solo son recurrentes la violencia, el deseo y la locura, sino que estos acontecimientos, al estar reprimidos, parecen decirnos algo más. Esto se relaciona con el hecho de que uno de los ejes de la moda Ryôki era encontrar sucesos extraordinarios en las metrópolis modernas, lo que supone una especie de ocultamiento. Estos factores de represión y ocultamiento tienen un valor significativo bastante similar, pero con la leve diferencia de que ambos implican la aceptación o el rechazo del individuo actante. Esto quiere decir que, en términos más interpretativos, dentro de muchos de nosotros coexisten deseos reprimidos o que ocultamos y que pueden llegar a hacerse realidad en la privacidad e individualismo de la vida citadina, bajo el tema de lo retorcido, lo que se oculta y la locura de lo reprimido.

春の夜の電柱に  
身を寄せて思ふ  
人を殺した人のまごころ

Cerca a la luz de un poste en una noche de primavera  
dentro de mis pensamientos  
está la crueldad del asesino de personas.

Los Ryôki *uta* se cuentan por varias docenas. Hay una cantidad inmensa de poemas que tristemente no han sido traducidos, más allá de un par de ensayos y algunos aficionados de Yumeno. Así mismo, estos tienen un gran valor estético para el *ero*, *guro* y *nansensu*, además de que son pilares importantes que ayudan a entender no solo la moda Ryôki, sino también el modernismo literario japonés. En estos poemas se percibe la transgresión, lo salvaje e incluso el impulso morboso de muchos escritores de la época. Cabe destacar que varios

autores de renombre hicieron parte de estas modas, aunque quizás el nombre más conocido para un lector occidental sea el de Yasunari Kawabata, nobel de literatura en 1968. Lo anterior da cuenta de hasta dónde se expandió esta moda, a veces descrita como un movimiento burgués que buscaba la muerte, el erotismo y la necesidad de encontrar lo oculto.

ペンナイフ  
何時までも錆びず失くならず  
その死にかほの思ひ出と共に

Cortaplumas  
nunca pierdas el óxido  
las memorias de esta muerte son tuyas. ○